

**Podmínky a pravidla pro poskytování SLUŽEB GCMS Plus s lokální působností pro MUFGBank (Europe) N.V. Prague Branch (dále též jen „Podmínky“)**

*GCMS Plus Local Rules for MUFGBank (Europe) N.V. Prague Branch (hereinafter referred to as the “Local rules”)*

**Preamble**

**Tyto podmínky a pravidla pro poskytování SLUŽEB GCMS Plus s lokální působností pro MUFGBank (Europe) N.V. Prague Branch týkající se Služeb tuzemského bezhotovostního platebního styku (Domestic Credit Transfer (Europe)) upravují některá specifická práva a povinnosti Banky a Klienta neupravená v Rámcové smlouvě o využívání služeb GCMS PLUS (dále též jen „Smlouva“) popř. Rámcové smlouvě o využívání služeb GCMS– přechod na GCMS PLUS (dále též jen „Smlouva“) a/nebo GCMS PLUS TERMS AND CONDITIONS.**

*Preamble*

*These Local rules are issued by the MUFGBank (Europe) N.V. Prague Branch in relation to the Domestic Credit Transfer (Europe) Services and GCMS PLUS BASIC AGREEMENT/ GCMS PLUS BASIC AGREEMENT (For Migration) (hereinafter referred to as the “Basic Agreement”). These Local rules stipulate some specific rights and obligations of the Customer and the Bank arising in relation to the Domestic Credit Transfer (Europe) Services that are not set forth in the Basic Agreement or in GCMS PLUS TERMS AND CONDITIONS.*

**1. Služby tuzemského platebního styku**

**1. Domestic Credit Transfer (Europe) Services**

**1.1 Pokud dojde na základě Žádosti k registraci Služeb bezhotovostního platebního styku v rámci EU a Klient předloží příslušné Souhlasy, bude Banka Klientovi poskytovat Služby tuzemského platebního styku, a to bankovní převody mezi Účty a dalšími účty registrovanými Klientem (dále jen „SLUŽBY“).**

*1.1 If the Domestic Credit Transfer (Europe) Services is registered by the Application and the relevant Consents are submitted by the Customer, the Bank shall provide to the Customer the services (the “Domestic Credit Transfer (Europe) Services”) of domestic credit transfer (“Domestic Credit Transfer”) between the Accounts and other accounts as registered by the Customer.*

**1.2 SLUŽBY mohou být poskytovány pouze tehdy, je-li MUFGBank (Europe) N.V. Prague Branch registrována jako Obsluhující pobočka. V rámci SLUŽEB musí být převáděná částka denominována v českých korunách a může být převedena pouze na**

**účty vedené u bank v České republice.**

1.2 *The Domestic Credit Transfer (Europe) Services shall be provided, if MUFG Bank (Europe) N.V. Prague Branch is registered as the Servicing Office. In the Domestic Credit Transfer (Europe) Services, the transfer amount shall be denominated in Czech Koruna and may be executed only to domestic accounts with banks in Czech Republic.*

**1.3 Při využívání SLUŽEB v souvislosti s Účty, které má Klient nebo Spojená osoba vedené u Banky, je třeba dodržovat následující pravidla:**

1.3 In case where the Customer utilizes the Domestic Credit Transfer (Europe) Services with respect to the Accounts which the Customer or the Affiliated Companies maintain with the Bank, the following provisions shall apply:

(1) **Banka je oprávněna odečíst z Účtu částku (včetně poplatků za převod plateb, poplatků za telegrafický převod a manipulačních poplatků) potřebnou pro provedení převodu, aniž by ve své bankovní knize musela evidovat šeky či výběrní lístky. Výše uvedená ustanovení platí pro poplatky za zrušení a změnu pokynů ze strany Klienta Bance týkajících se bankovního převodu.**

(1) *The Bank is hereby authorized to debit the Accounts with the amount (including remittance charges, cable charges and handling commissions) required for Domestic Credit Transfer, without any check or any withdrawal slip with its bank book. The foregoing provisions shall apply with respect to the charges for the cancellation and correction of Domestic Credit Transfer instructions made by the Customer to the Bank.*

(2) **Bankovní převod lze provést v centrále i na pobočkách Banky a u Příslušných finančních institucí. Banka je na základě těchto pravidel oprávněna dle vlastního uvážení rozhodnout o způsobu a prostředcích provedení bankovního převodu (s ohledem na metody a způsoby provedení platebního převodu a předání pokynů Příslušným finančním institucím, a jiné záležitosti). Při provádění bankovního převodu a souvisejících platebních transakcí se Banka a Příslušné finanční instituce mohou spoléhat na číslo účtu či jiné identifikátory uvedené v pokynu Klienta. Klient nese odpovědnost za soulad mezi uvedenými identifikátory a účastníky a odškodní Banku v souvislosti s jakoukoli škodou, která Bance v důsledku jakéhokoli takto vzniklého nesouladu vznikne.**

- (2) *Domestic Credit Transfer may be executed through the head office and branches of the Bank and the Financial Institutions Concerned. The Bank is hereby authorized to decide, at its discretion, on the ways and means of executing Domestic Credit Transfer (concerning the routes and the ways of Domestic Credit Transfer and transmission of instructions with the Financial Institutions Concerned and other matters). In executing Domestic Credit Transfer and making payments in relation thereto, the Bank and the Financial Institutions Concerned may rely on the identifying account number or other numerical information included in the Customer's instruction. The Customer shall be responsible for the consistency between an identifying numbers and parties named and shall indemnify the Bank against any damages which the Bank may incur as a result of any inconsistency thereof.*
- (3) **Klient souhlasí s tím, že SLUŽBY budou poskytovány v souladu se zvyklostmi a postupy, zákony a předpisy dané země či provozními postupy Banky a Příslušných finančních institucí.**
- (3) *The Customer agrees that the Domestic Credit Transfer (Europe) Services shall be provided in accordance with the local customs and practices, laws and regulations or the handling procedures of the Bank and the Financial Institutions Concerned.*
- (4) **V záležitostech, které nejsou ve Smlouvě a/nebo v těchto Podmínkách a/nebo v GCMS PLUS TERMS AND CONDITIONS upraveny, budou aplikována pravidla Banky týkající se platebních transakcí a další příslušné podmínky, které Banka obecně u podobných platebních transakcí uplatňuje.**
- (4) *The Bank's rules applicable to remittance transactions and other related terms and conditions which the Bank generally applies to similar transactions shall apply with respect to matters not provided for in the Basic Agreement and these Local rules and GCMS PLUS TERMS AND CONDITIONS.*
- (5) **Klient a Spojené osoby (a) souhlasí s tím, aby Banka za účelem provedení bankovního převodu poskytla údaje potřebné k jeho identifikaci bankovního převodu včetně jejich názvů a adres a čísel Účtů a (b) zavazují se poskytovat informace potřebné k identifikaci příjemce včetně jeho jména, příjmení/názvů, adresy a čísla účtu, pokud to vyžadují příslušné úřady či**

**jiné orgány státní moci nebo stanoví-li tak úmluvy, zákony, předpisy, zvyklosti, postupy či mezinárodní předpisy a smlouvy.**

- (5) *The Customer and Affiliated Companies (a) agree that the Bank may provide, for the purpose of Domestic Credit Transfer, the information necessary to identify the applicant of Domestic Credit Transfer, including their names and addresses and the account number of the Accounts and (b) undertake to provide the information necessary to identify the recipient, including the name, address and account number of the recipient, if required by the competent authorities or other public bodies or pursuant to the treaties, laws, regulations, customs, practices or international regulations and agreements.*

**1.4 Pokud Klient v souvislosti s Účty vedenými Klientem nebo Spojenými osobami u Příslušných finančních institucí vyjma Banky využívá SLUŽEB, platí následující pravidla:**

- 1.4 *In case where the Customer utilizes the Domestic Credit Transfer (Europe) Services with respect to the Accounts which the Customer or the Affiliated Companies maintain with Financial Institutions Concerned other than the Bank, the following provisions shall apply:*

- (1) **Bankovní převod z Účtů vedených u Příslušných finančních institucí vyjma Banky provede Banka zadáním pokynů k provedení bankovního převodu Příslušným finančním institucím. Banka je na základě tohoto dokumentu oprávněna dle vlastního uvážení rozhodnout o způsobech a prostředcích provedení pokynů týkajících se bankovního převodu. Při provádění bankovního a souvisejících platebních transakcí se Banka a Příslušné finanční instituce mohou spoléhat na číslo účtu či jiné identifikátory uvedené v pokynu Klienta. Klient nese odpovědnost za soulad mezi uvedenými identifikátory a účastníky a odškodní Banku v souvislosti s jakoukoli škodou, která Bance v důsledku jakéhokoli takto vzniklého nesouladu vznikne.**

- (1) *Domestic Credit Transfer from the Accounts maintained with Financial Institutions Concerned other than the Bank shall be executed by transmitting Domestic Credit Transfer instructions by the Bank to the Financial Institutions Concerned. The Bank is hereby authorized to decide, at its discretion, on the ways and means of transmitting Domestic Credit Transfer instructions. In executing Domestic Credit Transfer and making payments in relation thereto, the Bank and the Financial Institutions Concerned may rely on the identifying account number or other*

*numerical information included in the Customer's instruction. The Customer shall be responsible for the consistency between an identifying numbers and parties named and shall indemnify the Bank against any damages which the Bank may incur as a result of any inconsistency thereof.*

**(2) Povinnosti Banky uvedené v tomto článku 1.4 se omezují na předání pokynů týkajících se bankovních převodů Příslušným finančním institucím, u kterých jsou Účty vedeny. Banka nenese v souvislosti s provedením bankovního převodu Příslušnými finančními institucemi žádnou odpovědnost.**

*(2) The obligations of the Bank in this Clause 1.4 shall be limited to transmitting Domestic Credit Transfer instructions to the Financial Institutions Concerned with which the Accounts are maintained. The Bank shall in no case be liable in relation to the execution of Domestic Credit Transfer by the Financial Institutions Concerned.*

**(3) Klient souhlasí s tím, že SLUŽBY budou poskytovány v souladu se zvyklostmi a postupy, zákony a předpisy dané země či provozními postupy Banky a Příslušných finančních institucí.**

*(3) The Customer agrees that the Domestic Credit Transfer (Europe) Services shall be provided in accordance with the local customs and practices, laws and regulations or the handling procedures of the Bank and the Financial Institutions Concerned.*

**(4) V záležitostech, které nejsou ve Smlouvě a/nebo v těchto Podmínkách, a/nebo v GCMS PLUS TERMS AND CONDITIONS upraveny, budou aplikována pravidla Banky týkající se platebních transakcí a další příslušné podmínky, které Banka obecně u podobných platebních transakcí uplatňuje.**

*(4) The Bank's rules applicable to remittance transactions and other related terms and conditions which the Bank generally applies to similar transactions shall apply with respect to matters not provided for in the Basic Agreement and these Local rules and/or GCMS PLUS TERMS AND CONDITIONS.*

**1.5 Obdrželi-li Banka v rámci SLUŽEB pokyn před koncem Bankou stanovené Provozní doby, vynaloží maximální úsilí na neprodlené provedení bankovního převodu a předání příslušných pokynů.**

*1.5 The Bank shall exert its best efforts to execute Domestic Credit Transfer or to transmit Domestic Credit Transfer instructions without delay, if the instruction for the Domestic*

*Credit Transfer (Europe) Services is received by the Bank before the cut off time set forth by the Bank.*

**1.6 Klient souhlasí s tím, že platební příkaz nemusí být v následujících případech proveden bez ohledu na to, zda Banka o této skutečnosti informovala či nikoliv:**

*1.6 The Customer acknowledges that Domestic Credit Transfer may not be executed, whether or not a notice is given by the Bank, in any of the following cases:*

- (1) pokud disponibilní prostředky na Účtu nejsou k provedení bankovního převodu dostatečné;**

*(1) where the funds available in the Account are not sufficient for Domestic Credit Transfer;*
- (2) pokud bylo na finanční prostředky na Účtu zřízeno zástavní právo, nebo pokud byly finanční prostředky na Účtu obstaveny a disponování s nimi je omezeno či zakázáno;**

*(2) where there exists security interest created over, or attachment made against, the funds in the Account and the disposition thereof is restricted or prohibited;*
- (3) pokud pokyn týkající se SLUŽEB není v souladu s podmínkami stanovenými Bankou;**

*(3) where the instruction for the Domestic Credit Transfer (Europe) Services does not satisfy the conditions set forth by the Bank;*
- (4) obsahuje-li pokyn v rámci SLUŽEB nejasnost, rozpor, chybějící informace či jinou závadu;**

*(4) where there exists ambiguity, contradiction, omission or other defect in the instruction for the Domestic Credit Transfer (Europe) Services;*
- (5) pokud Banka zjistí, že pokyn v rámci SLUŽEB zřejmě nebyl Klientem autorizován;**

*(5) where the Bank observes that the instruction for the Domestic Credit Transfer (Europe) Services may not be authorized by the Customer;*
- (6) je-li provedení bankovního převodu v rozporu s platnými zákony a předpisy;**

*(6) where the execution of Domestic Credit Transfer may be in conflict with applicable*

*laws and regulations;*

- (7) **pokud nastane událost, v jejímž důsledku je bankovní převod obtížné nebo nemožné provést.**
- (7) *where any event occurs which renders Domestic Credit Transfer difficult or impossible.*

**1.7 Klient není oprávněn platební příkaz v rámci SLUŽEB rušit ani opravovat, pokud již takový platební příkaz Banka přijala. Požaduje-li Klient zrušení nebo opravu jím zadaného platebního příkazu nebo refundaci prostředků v souvislosti s provedeným platebním příkazem, musí podat žádost dle pokynů Banky. Klient bere na vědomí, že ke zrušení a refundaci prostředků v souvislosti s provedeným platebním příkazem nemusí v důsledku činnosti Příslušných finančních institucí či jinak dojít a že Příslušné finanční instituce mohou účtovat poplatky a jiné náklady nebo je odečíst z finančních prostředků převáděných Příslušnými finančními institucemi. Banka je na základě těchto pravidel oprávněna dle vlastního uvážení rozhodnout o způsobu a metodě zrušení platebního příkazu a refundaci příslušných finančních prostředků (týkajících se postupů a dalších otázek).**

*1.7 The Customer shall have no right to cancel or correct instructions for the Domestic Credit Transfer (Europe) Services, if such instruction has been accepted by the Bank. If the Customer requests for cancellation or correction of the instruction given by the Customer or for refund of any executed Domestic Credit Transfer, an application shall be made as set forth by the Bank. The Customer acknowledges that cancellation and refund of Domestic Credit Transfer may not be effected due to the involvement of Financial Institutions Concerned or otherwise and that fees and other costs may be charged or deducted from the funds to be transferred by Financial Institutions Concerned. The Bank is hereby authorized to decide, at its discretion, on the ways and means of cancellation and refund of Domestic Credit Transfer (concerning the routes and other matters).*

**1.8 Klient hradí náklady a výdaje spojené se zrušením a refundací finančních prostředků z provedeného bankovního převodu (a to i v případě, že ke zrušení a refundaci finančních prostředků nedojde). Klient odškodní Banku v případě jakékoli škody, která v souvislosti se zrušením platebního příkazu a refundací příslušných finančních prostředků vznikne (a to i v případě, že ke zrušení a refundaci finančních prostředků nedojde). Banka je na základě těchto pravidel oprávněna z Účtů odečíst částku na úhradu takových nákladů, výdajů a škod bez jakéhokoli šeku či výběrného lístku**

**vedeného v bankovní knize.**

1.8 *The Customer shall bear the costs and expenses which may be incurred in relation to cancellation and refund of Domestic Credit Transfer (including those incurred where cancellation and refund are not executed). The Customer shall indemnify the Bank from any damages which may be incurred in relation to cancellation and refund of Domestic Credit Transfer (including those incurred where cancellation and refund are not executed). The Bank is hereby authorized to debit from the Accounts the amount to compensate for such costs, expenses and damages without any check or any withdrawal slip with its bank book.*

**1.9. Tyto Podmínky jsou vydávány v českém a anglickém jazyce, v případě rozporu má přednost anglická verze.**

1.9. *These Local rules are made in the Czech and English languages. English version shall prevail.*

**1.10. Práva a povinnosti, jakož i další záležitosti neupravené v těchto Podmínkách se řídí Smlouvou, platnými GCMS PLUS TERMS AND CONDITIONS a/nebo platnými Všeobecnými podmínkami vydávanými Bankou (VOP), pokud z těchto Podmínek výslovně nevyplývá jinak. V této souvislosti se Podmínky a GCMS PLUS TERMS AND CONDITIONS považují za zvláštní produktové podmínky ve smyslu VOP .**

1.10. *The provisions of these Local rules differing from GCMS PLUS TERMS AND CONDITIONS or the General Terms and Conditions of the Bank („GTC“) issued by the Bank prevail over GCMS PLUS TERMS AND CONDITIONS; GCMS PLUS TERMS AND CONDITIONS and GTC shall apply with respect to matters not provided for in these Local rules. In this context, the Local rules and GCMS PLUS TERMS AND CONDITIONS are considered as Special Product Conditions in terms GTC.*

**1.11. Pro vyloučení případných pochybností se sjednává, že tyto Podmínky a jejich výklad se řídí holandským právem a pro řešení sporů je příslušný Soud v Amsterdamu.**

1.11. *These Local rules shall be governed by the law of The Netherlands. The Court of Amsterdam shall have jurisdiction to settle any dispute arising out of these Local rules.*

**1.12. Tyto Podmínky vstupují v platnost a jsou účinné od 1. května 2016.**

1.12. *These Local rules shall come into force and effect on May 1, 2016.*